

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN
 Zitting van 16 juni 1976

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES
 Séance du 16 juin 1976

Aanwezig : de heer ██████████ voorzitter - président
 Présents :

Nederlandse afdeling : de heer ██████████, ondervoorzitter
 de heren ██████████ en ██████████, vaste leden
 de heer ██████████, plaatsvervangend lid

Section française : Monsieur ██████████, vice-président
 Messieurs ██████████, ██████████ et ██████████,
 membres effectifs

Secretaris : de heer ██████████, wnd. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur ██████████ inspecteur général

Nr. 4115/II/P
 GDN

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht van 1 juli 1975 welke bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd ingediend tegen de beslissing van het Rekenhof van 18 december 1974 waarbij de controle "ter plaatse" van het "Institut von Karman de Dynamique des Fluides" te Sint-Genesius-Rode (een internationale vereniging waaraan door het koninklijk besluit van 6 februari 1957, genomen krachtens de wet van 25 oktober 1919 tot toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan internationale verenigingen met wetenschappelijk doel, rechtspersoonlijkheid werd verleend) aan een franstalige ambtenaar zou zijn toevertrouwd ondanks de localisatie van die instelling in het Nederlands taalgebied ;

Vu la plainte du 1er juillet 1975, introduite à la Commission Permanente de Contrôle Linguistique contre la décision du 18 septembre 1974 de la Cour des Comptes, qui aurait confié à un fonctionnaire francophone le contrôle "sur place" de "l'Institut von Karman de Dynamique des Fluides" à Rhode-Saint-Genese (une association internationale, à laquelle l'arrêté royal du 6 février 1957, pris en vertu de la loi du 25 octobre 1919, accordant la personnalité civile à des associations internationales dans un but scientifique, a accordé la personnalité civile), malgré la localisation dudit organisme dans la région de langue néerlandaise;

Gelet op de artikelen 60 § 1 en 61 §§ 5 en 6 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit dd. 18 juli 1966 (S.W.T.) ;

Overwegende dat voormelde gecoördineerde wetten, krachtens artikel 1 § 1 - 3° der S.W.T., toepasselijk zijn op de administratieve werkzaamheden, het administratief personeel en de organisatie van de diensten van het Rekenhof ;

Overwegende dat het Rekenhof controle uitoefent op de financiële tussenkomst van de Belgische Staat via het Ministerie van Verkeerswezen in de werkings- en uitrustingsuitgaven van het Instituut von Karman, tussenkomst welke in 1976 in totaal 29.498.000 fr. bedraagt, hetgeen ongeveer 45 % van het geheel der werkingskosten van genoemd instituut vertegenwoordigt ;

Overwegende dat het Instituut von Karman, in het licht van de parlementaire voorbereiding van de wet van 2 augustus 1963 (Kamer 1961-1962 nr. 27 blz. 32) en van het arrest van de Raad van State nr. 12.882 dd. 19 maart 1968 te Sint-Genesius-Rode, zijnde een randgemeente welke in het Nederlands taalgebied gelegen is, ge-localiseerd is ; dat op basis van dit localiteitsbeginsel het betrokken dossier van het Rekenhof dat een centrale dienst is, krachtens artikel 39 § 2 der S.W.T., in de taal van dat gebied nl. het Nederlands dient behandeld te worden ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que les susdites lois coordonnées sont applicables, en vertu de leur article 1er, §1er, 3°, aux activités d'ordre administratif, au personnel administratif et à l'organisation des services de la Cour des Comptes ;

Considérant que la Cour des Comptes exerce un contrôle sur l'intervention financière de l'Etat Belge, accordée par l'intermédiaire du Ministère des Communications, dans les dépenses de fonctionnement et d'équipement de l'Institut von Karman, intervention qui s'élève en 1976 à un total de 29.498.000 de fr., représentant 45% environ de l'ensemble des frais de fonctionnement dudit institut ;

Considérant qu'à la lumière des travaux préparatoires de la loi du 2 août 1963 (Chambre 1961-1962, n°27, p. 32) et de l'arrêt du Conseil d'Etat n°12.882 du 19 mars 1968, l'Institut von Karman est localisé à Rhode-Saint-Genèse, commune périphérique située dans la région de langue néerlandaise ; que sur la base de ce principe de localisation, le dossier y relatif de la Cour des Comptes qui est un service central, doit être traité dans la langue de la région, en l'occurrence le néerlandais, en vertu de l'article 39, §2 des L.L.C. ;

Overwegende evenwel dat, gelet op het specifiek internationaal karakter van voornoemd instituut waarvan de statuten, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 6 februari 1967 genomen krachtens de wet van 25 oktober 1919 tot toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan internationale verenigingen met wetenschappelijk doel, de Franse en de Engelse talen als voertaal voor briefwisseling en administratieve bescheiden hebben aangenomen, het wenselijk is dat de controle ter plaatse zou geschieden door een ambtenaar van de Nederlandse taalrol die zich eveneens kan uitdrukken in één der talen welke in het Instituut von Karman gangbaar zijn ;

Overwegende dat de beslissing van het Rekenhof van 18 december 1974 waarvan sprake in de klacht van 1 juli 1975, uitging van de Algemene Vergadering van het Rekenhof en dat, zoals blijkt uit het terzake ingesteld onderzoek, tot september 1975 door het Rekenhof geen onderzoek ter plaatse in het Instituut von Karman werd uitgevoerd ; dat deze klacht derhalve wat het plaatsgrijpen van een onderzoek betreft ongegrond is ;

Om die redenen beslist de verenigde vergadering van de afdelingen van de V.C.T. eenparig volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De klacht van 1 juli 1975 tegen een onderzoek ter plaatse van het Instituut von Karman door een franstalige ambtenaar van het Rekenhof is ongegrond omdat dergelijk onderzoek tussen 18 december 1974 en de maand september 1975 niet heeft plaats gehad.

Considérant, toutefois, qu'au regard du caractère spécifiquement international de l'Institut précité, dont les statuts, approuvés par arrêté royal du 6 février 1967, pris en vertu de la loi du 25 octobre 1919, accordant la personnalité civile aux associations internationales dans un but scientifique, ont adopté les langues française et anglaise comme langues usuelles dans les correspondances et les documents administratifs, il s'indique de faire procéder au contrôle sur place par un fonctionnaire du rôle linguistique néerlandais, capable de s'exprimer également dans l'une des langues usuelles de l'Institut Karman ;

Considérant que la décision du 18 décembre 1974 de la Cour des Comptes, visée dans la plainte du 1er juillet 1975, émanait de l'Assemblée Générale de la Cour des Comptes et qu'au mois de septembre 1975, ainsi qu'il appert de l'enquête effectuée à ce sujet, la Cour des Comptes n'avait encore procédé à aucune enquête sur place à l'Institut von Karman ; qu'en tant qu'elle concerne une enquête qui aurait été effectuée, la plainte est dès lors non-fondée ;

Pour ces motifs, la C.P.C.L., siégeant sections réunies, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte du 1er juillet 1975 contre une enquête sur place à l'Institut von Karman, effectuée par un fonctionnaire francophone de la Cour des Comptes, est non-fondée, puisqu'aucune enquête de l'espèce n'a eu lieu entre le 18 décembre 1974 et le mois de septembre 1975.

Artikel 2.- Indien toch tot soortgelijk onderzoek ter plaatse wordt besloten, dient het betrokken dossier van het Rekenhof ingevolge het feit dat voormeld Instituut te Sint-Genesius-Rode, Nederlands taalgebied, gelegen is, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 39 § 2 der S.W.T. in de taal van dat gebied behandeld en derhalve aan een ambtenaar van de Nederlandse taalrol toevertrouwd te worden.

Article 2.- S'il devait être décidé de procéder à pareille enquête sur place, le dossier y relatif de la Cour des Comptes, à la suite du fait que l'Institut précité est situé à Rhode-Saint-Genèse, région de langue néerlandaise, devrait être traité, conformément aux dispositions de l'article 39, §2 des L.L.C., dans la langue de ladite région et être confié, dès lors, à un fonctionnaire du rôle linguistique néerlandais.

Artikel 3.- Gelet evenwel op het specifiek internationaal karakter van het Instituut von Karman alwaar de statuten de Franse en Engelse talen als voertaal voor briefwisseling en administratieve bescheiden hebben aangenomen, is het wenselijk dat de controle ter plaatse zou geschieden door een ambtenaar die zich eveneens in één dezer talen kan uitdrukken.

Article 3.- Au regard du caractère spécifiquement international de l'Institut von Karman, où les statuts ont adopté les langues française et anglaise comme langues usuelles dans les correspondances et les documents administratifs, il est souhaitable que le contrôle sur place soit effectué par un fonctionnaire pouvant s'exprimer également dans l'une desdites langues.

Artikel 4.- Afschrift van dit advies zal overgemaakt worden aan klachtindiener en aan de Eerste-Voorzitter van het Rekenhof.

Article 4.- Le présent avis sera adressé au plaignant et au Premier Président de la Cour des Comptes.

Gedaan te Brussel, 16 juni 1976.

Fait à Bruxelles, le 16 juin 1976.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER / LE PRESIDENT,

Pour LE SECRETAIRE,

